



# BAUER F1 super

**Bedienungsanleitung**

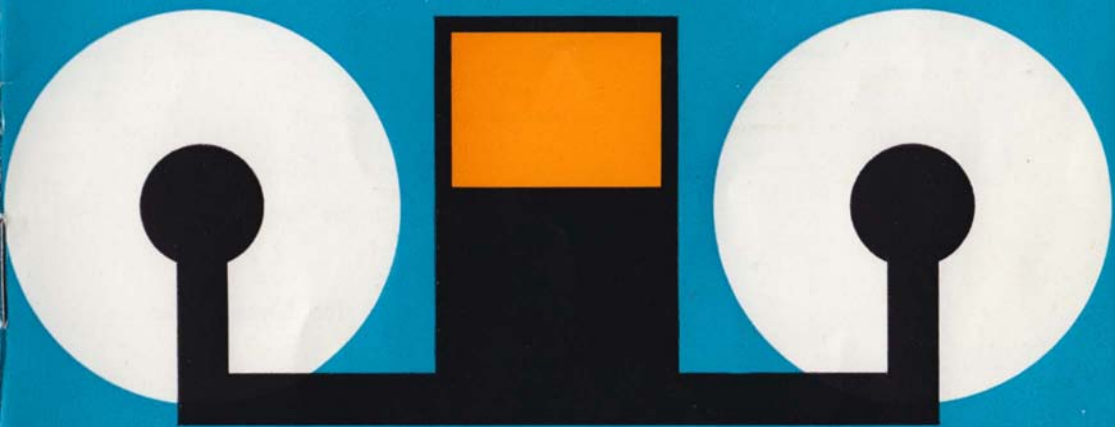
**Instruction Manual**

**Mode d'Emploi**

**Istruzioni per l'uso**

**Instrucciones para el uso**

**Bruksanvisning**



**BAUER F 1 super  
Filmbetrachter für Super-8-Filme**

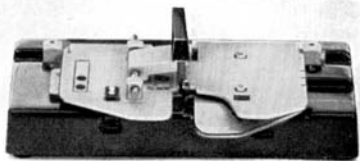
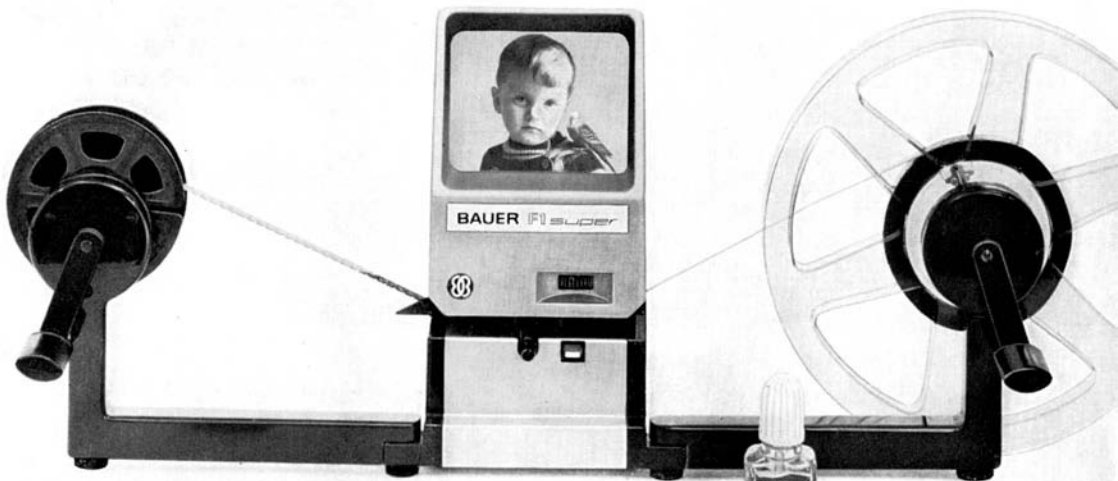
**BAUER F 1 super  
Movie Editor for Super-8 film**

**BAUER F 1 super  
Visionneuse pour film Super-8**

**BAUER F 1 super  
Moviola per film Super-8**

**BAUER F 1 super  
Moviola para películas Super-8**

**BAUER F 1 super  
Beträkningsapparat för Super-8-filmer**



Netzspannung am Spannungswähler einstellen (110 - 130 - 150 - 220 - 240 oder 250 V Wechselspannung). Netzstecker anschließen. Spulenarme aufklappen.

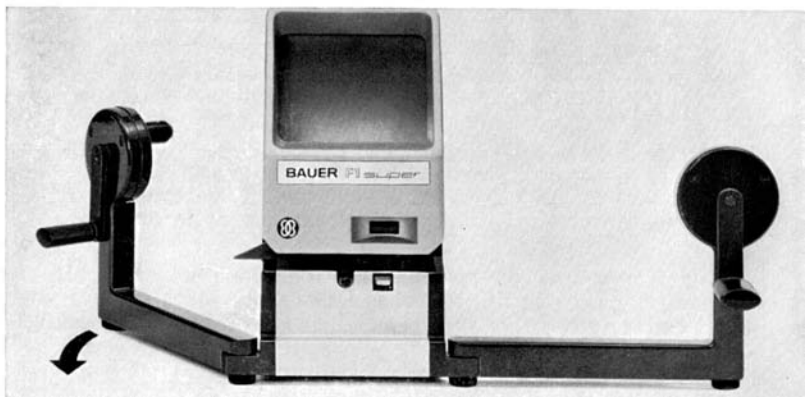
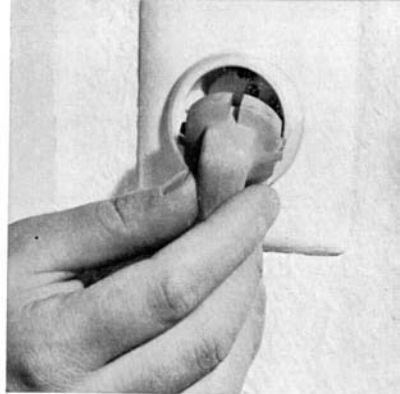
Set the voltage selector to the proper voltage (110 - 130 - 150 - 220 - 240 or 250 v AC). Connect the editor to the mains. Swing out the reel arms.

Mettez la tension du réseau sur le sélecteur de tension (110 - 130 - 150 - 220 - 240 ou 250 V c.a.). Branchez la fiche. Dépliez les bras de bobine.

Regolate il selettore sulla tensione di rete (110 - 130 - 150 - 220 - 240 - 250 V. corrente alternata). Innestate la spina. Aprite i bracci portabobine.

Ajustar la tensión de la red con el selector de voltajes (110 - 130 -150 - 220 - 240 o 250 corriente alterna). Conectar el enchufe. Abrir los brazos portacarretes.

Ställ in nätspänningen på väljarratten (110 - 130 - 150 - 220 - 240 eller 250 V växelström).



Filmspulen auf die Spulenarme stecken: Leerspule rechts, volle Spule links (Filmperforation nach vorne, Filmschicht - matte Seite - nach oben). Der Rückspulhebel muß unten stehen (Pfeil). Film in die Filmbahn einführen - Filmanfang an der Aufwickelspule einhängen.

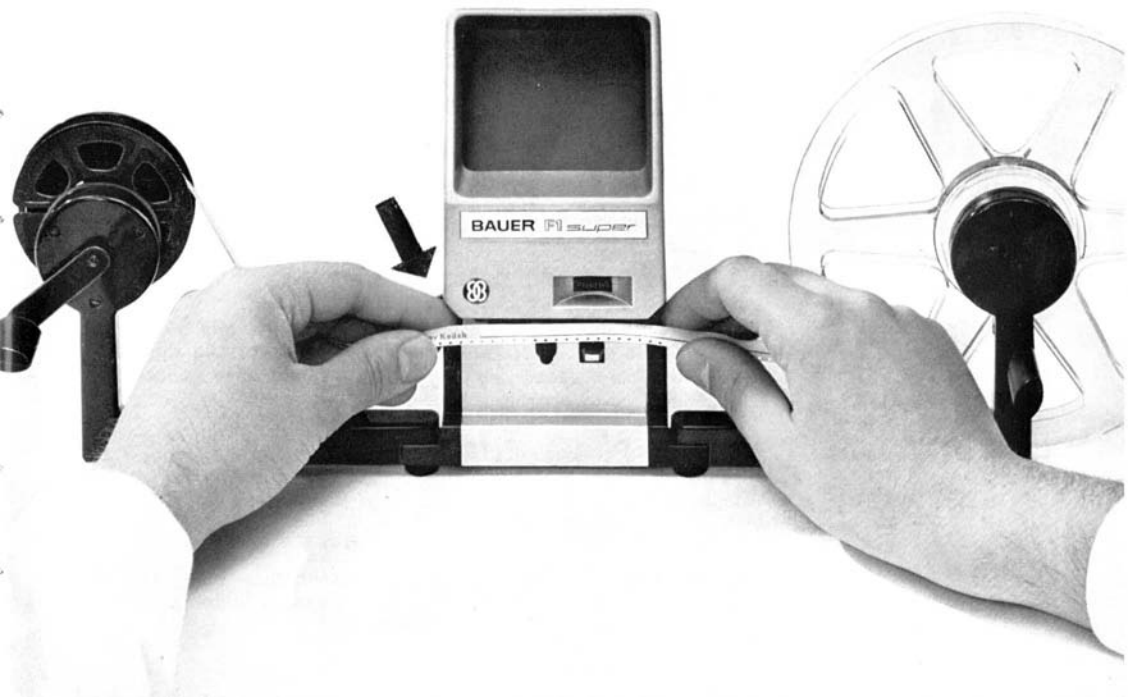
Slide the film reels into the reel arms: The empty reel on the right reel arm and the full reel on the left reel arm (matte side up and perforations on the operator side). The rewind lever must point down (see arrow). Lace the film and insert the film leader into the take-up reel.

Mettez les bobines de film sur les bras: bobine vide à droite, bobine pleine à gauche (perforation du film vers le devant, emulsion du film - côté mat - vers le haut). Le levier de réembobinage doit être en bas (flèche). Insérez le film dans le couloir - accrochez le bout du film dans la bobine réceptrice.

Mettete le bobine dei film sui bracci portabobina: bobina carica a sinistra (perforazione verso di voi, parte opaca verso l'alto). Leva di riavvolgimento in basso (vedi freccia). Inserite il film nel corridoio e fissate il film nella bobina avvolgitrice.

Colocar los carretes sobre los brazos portacarretes: Carrete vacío a la derecha, carrete lleno a la izquierda (perforación hacia adelante, emulsión - lado opaco - hacia arriba). La palanquita de rebobinado debe estar abajo (flecha). Introducir la película en el canal - enganchar el extremo de la película en el carrete de recepción.

Sätt filmspolarna på spolarmarna: Tomspolen till höger, den fulla spolen till vänster (perforeringen mot Er, skiktsidan - den matta sidan - uppåt). Återspolningsspaken måste stå nedåt (pilen). För in filmen i filmbanan - fäst filmänden på upptagningsspolen.



BAUER F1 *super*



by Kodak

Licht einschalten und rechte Kurbel im Uhrzeigersinn drehen - die erste Filmszene erscheint auf der Mattscheibe. Bild am Rändelrad scharfstellen. Zur genauen Einstellung einzelner Bilder kann die Filmtransportrolle nach links oder rechts gedreht werden.

Switch on the editor lamp and turn the right handle clockwise until the first scene of the film appears on the screen. Focus the image with the knurled wheel. For the exact framing of individual frames, turn the film transport sprocket to the left or to the right.

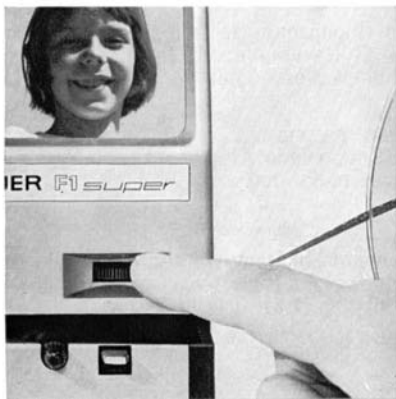
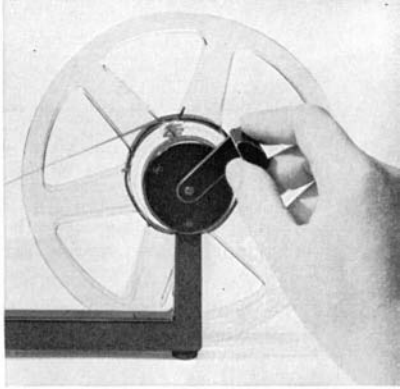
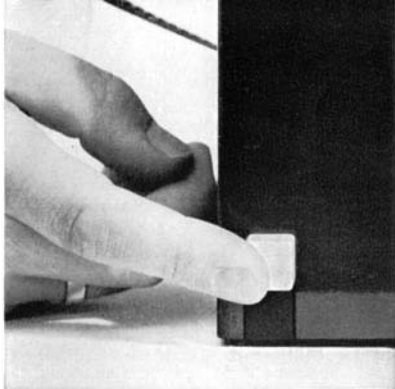
Allumez la lumière et tournez la manivelle droite dans le sens des aiguilles d'une montre - la première scène du film apparaît sur le verre dépoli. Mettez l'image au point à l'aide de la molette. Pour l'ajustage exact d'une seule image le galet de transport du film peut être tourné vers la gauche ou vers la droite.

Accendete la luce e girate la manovella destra nel senso dell'orologio fino alla comparsa del primo quadro sullo schermo. Mettete a fuoco l'immagine a mezzo della rotella zigrinata. Per centrare i singoli fotogrammi girate verso destra o verso sinistra il galletto di trasporto del film.

Conectar la luz y girar la manivela derecha en el sentido de la aguja del reloj - la primera escena aparece en la pantalla. Enfocar la imagen mediante la rueda horizontal moleteada. A fin de que pueda ajustar exactamente una sola imagen, se puede girar el rodillo de transporte hacia la izquierda o derecha.

Koppla på ljuset och vrid den högra veven medsols - första filmscenen syns nu på mattskivan. Ställ in skärpan med ratten. För exakt inställning av enstaka bilder kan filmtransportrullen vridas till höger eller vänster.





Filmschnittstellen mit der Stanze markieren; Film abschneiden und in die Klebepresse einlegen. Rückspulung: Rückspulhebel nach oben stellen (Pfeil) und Film durch Linksdrehung der linken Kurbel rückspulen (3fache Übersetzung).

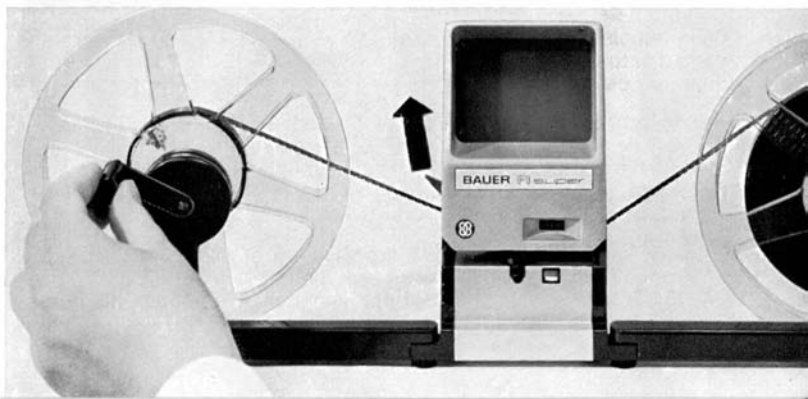
Splicing points should be marked with the frame marking punch; cut the film and splice it. Rewinding: Lift the rewind lever (see arrow) and rewind the film with the left handle (three to one ratio).

Repérez les coupures avec le dispositif de repérage; coupez le film et mettez le dans la colleuse. Réembobinage: Mettez le levier de réembobinage vers le haut (flèche) et réembobinez le film en tournant la manivelle gauche à gauche (rapport de transmission 1:3).

Segnate i punti da tagliare con il punzone; tagliate il film e ponetelo nell'incollatrice. Riavvolgimento: ponete la leva di riavvolgimento in alto (vedi freccia) e riavvolgete il film girando la manovella sinistra verso sinistra (rapporto di trasmissione 1:3).

Marcar los puntos de corte con el punzón; cortar la película (con unas tijeras) y colocarla en la empalmadora. Rebobinado: Poner la palanquita de rebobinado hacia arriba (flecha) y rebobinar la película haciendo girar la manivela izquierda hacia la izquierda (transmisión triple).

Markera klippställena med stansen; Skär av filmen och lägg den i skarvapparaten. Återspolning: ställ spaken i det övre läget (pilen) och spola tillbaka filmen genom att veva den vänstra veven motsols (utväxling 1:3).



Lampenwechsel: Lampenhausdeckel nach vorne abziehen und Lampenabdeckung nach Lösen der Schraube abnehmen. Lampe nach links drehen und herausziehen (6 V/10 W Autolampe, BA-15 S Bajonettsockel). Zur optimalen Ausleuchtung kann die neue Lampe wahlweise in drei verschiedenen Rastungen eingesetzt werden (hineindrücken und nach rechts drehen).

Exchange of the bulb: Withdraw the lamphouse cover and remove the lamp cover by undoing the retaining screw. Turn the bulb to the left and withdraw it (6 v/10 w standard bayonet-mount spherical bulb). For maximum brightness, try the three different positions in which the bulb can be inserted (press in and turn right).

Echange de la lampe: Retirez le couvercle de la lanterne vers le devant et enlevez le cache lampe en le dévissant. Tournez la lampe vers la gauche et retirez-la (lampe d'auto 6 V/10 W, socle à baïonnette BA 15 S). Pour le maximum d'éclairage la nouvelle lampe peut être fixée dans trois différents crans d'arrêt (pressez-la et tournez-la- vers la droite).

Cambio della lampada: estraete in avanti il coperchio della lampada e togliete la protezione della lampada svitando la vite di fermo. Girate la lampada verso sinistra e toglietela (lampada d'auto 6 V. 10 W. attacco a baionetta BA 15 S). Per ottenere la luce migliore, la lampadina può essere fissata in tre diverse tacche (premete leggermente e girate verso destra).

Reemplazar la lámpara: Quitar la tapa de la linterna hacia adelante. Sacar el tornillo y quitar la capa de la lámpara. Girar hacia la izquierda y luego sacar la lamparilla (lámpara para automoviles, 6 v/10 w, zócalo de bayoneta BA 15 s). Para lograr una iluminación uniforme de la pantalla, se puede ajustar la lámpara en 3 diferentes posiciones (apretar hacia dentro y girar hacia la derecha).

Byte av lampa: Dra av själva lamphuset framåt och ta av lampkåpan sedan Ni lossat skruven. Vrid lampan åt vänster och dra ut den (6 V / 10 W lågvoltslampa, bajonettsockel BA 15 S). För maximal ljuseffekt kan den nya lampan monteras valfritt i tre olika lägen (tryck inåt och vrid åt höger).

BAUER F1 *super*



Änderungen vorbehalten

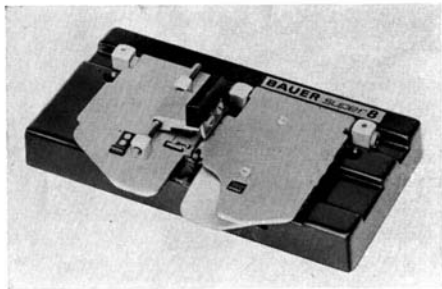
Modification rights reserved

Modifications réservées

Con riserva di modifiche

Salvo modificaciones

Rätt till ändringar förbehålles



BAUER Super-8 Klebpresse

BAUER Splicer Super-8

BAUER Colleuse Super-8

Incollatrice BAUER Super-8

Empalmadora BAUER para Super-8

BAUER Super-8 skarvapparat

**Robert Bosch Photokino GmbH - Berlin/Stuttgart**

7000 Stuttgart 60 - Postfach 109 - Telefon 30131



# BAUER F1 super

8 699 970 156 - 007/VKT2

deutsch - english - français - italiano - español - svenska

Printed in Italy / Imprimé en Italie par Tipografia RACCA - Cuneo

